

# El Acuerdo

Año 17 - Número 89

NÚMERO EXTRAORDINARIO

Julio/Agosto 2012



*Chantal Paydar y la Hna. Pauline - Constructoras de la Paz.*



[www.equipo-imca.com.ar](http://www.equipo-imca.com.ar)  
[info@equipo-imca.com.ar](mailto:info@equipo-imca.com.ar)

**Consultora en Prevención, Administración y Resolución de Conflictos  
MEDIADORES - ÁRBITROS**

BUENOS AIRES: Riobamba 331 - 2° Piso Tel.: (011) 4374-6119 / 4372-8918 Fax: 4371-0595  
NEUQUÉN: Rivadavia 153 - 7° piso Of. "A" - Tel.: (0299) 443-1233/443-5402

**Propietario / Editor Responsable:**  
Equipo I.M.C.A. Asociación Civil.  
Riobamba 331, 2° piso.  
Buenos Aires, Argentina.  
E-mail: info@equipo-imca.com.ar  
Website: www.equipo-imca.com.ar

**Directores:**

Walter Wright  
Mario de Almeida

**Consejo de Redacción:**

María Alba Aiello de Almeida  
María Cristina Camelino  
Nora Franco  
Alicia B. Garayo  
Nora Viviana Poblete

**Corresponsales:**

María Cristina Camelino (La Plata,  
Provincia de Buenos Aires)  
Verónica Pino (Mar del Plata, Provincia  
de Buenos Aires)

**Diagramación y armado:**

Eugenia de Combi  
E-mail: decombi@gmail.com

**Redacción, Administración y**

**Publicidad:**

Riobamba 331 - 2° piso  
Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 4374-6119 / 4372-8918  
Fax: 4371-595

**Tirada:** 1.500 ejemplares

**Impresión:**

Agencia Periodística CID  
Av. de Mayo 666 (1084)  
Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 4343-0886/2471/1903/2814

**Propiedad Intelectual N° 948.113**

*Se autoriza la reproducción total o  
parcial citando la fuente. Las opiniones  
vertidas en notas firmadas son exclusiva  
responsabilidad de los autores.*

# Sumario

## **EDITORIAL**

**EL DÍA DE RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS 2012, LA  
FUNDACIÓN CHANTAL PAYDAR, Y VARIOS  
ACTORES SOCIALES COMPROMETIDOS CON LA  
PAZ**

*\*Por Walter A. Wright .....1*

**PAZ Y BIENESTAR AMBIENTAL. UN ESPACIO PARA  
MEDIADORES.**

*\*Por María Alba Aiello de Almeida  
y Walter A. Wright .....3*

**EL MEDIO AMBIENTE**

**UN CONFLICTO DEL SIGLO XXI**

*\* Por Mario de Almeida .....9*

**RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS MEDIO  
AMBIENTALES**

**CUIDEMOS EL AGUA**

*\* Por Alicia B. Garayo.....13*

**MEDIATION HELPS TO OVERCOME CORRUPTION**

*\* By Sister Pauline Acayo.....15*

**REMEMBERING CHANTAL**

*\* By Rochelle Arms.....17*

**THE CHANTAL PAYDAR FOUNDATION**

*\* By Remo Moomiaie-Qajar, M.D.....19*

**MEDIATION OF INTERNATIONAL CUSTODY**

**DISPUTES AND MIKK'S CO-MEDIATION MODEL**

*\* By Mary Damianakis.....21*

**AQUELLA MEDIACIÓN EN SIRIA**

*\* Por Bernardo Fernández-Christlieb.....23*



### **El Día de Resolución de Conflictos 2012, la Fundación Chantal Paydar, y varios Actores Sociales Comprometidos con la Paz**

*\*Por Walter A. Wright*

Por tercer año consecutivo, dedicamos un número extraordinario de El Acuerdo al Día de Resolución de Conflictos, es un día especial que celebramos todos los que ejercemos los métodos alternos de resolución de conflictos (“MARC”). Siempre se celebra el tercer jueves de octubre, este año, el 18 de octubre.

Cuando la Association for Conflict Resolution (“ACR”) creó el Día de Resolución de Conflictos en 2005, estableció los propósitos siguientes:

- Promover el conocimiento de la mediación, el arbitraje, la conciliación, y demás medios pacíficos para la resolución de los conflictos.

- Promover el uso de los MARC en las escuelas, las familias, los negocios, las comunidades, los gobiernos, y los sistemas jurídicos.

- Reconocer los aportes significativos de quienes resuelven los conflictos de manera pacífica.

- Obtener una sinergia internacional a través de celebraciones que se desarrollen en todo el mundo durante el mismo día.

Estos propósitos coinciden con las propuestas que María Alba Aiello de Almeida, una colega nuestra del Equipo I.M.C.A., lanzó en su libro, *La paz: camino para el cambio social* (Ciudad Nueva 2010). Según Aiello de Almeida, cada persona tiene la obligación moral de trabajar por la paz. Sugiere que el trabajo de los mediadores, más allá de la resolución de los conflictos, consiste en la formación de actores sociales comprometidos con la paz y capaces de construirla.

En este número extraordinario, intentamos desarrollar los objetivos del Día de Resolución de Conflictos con algunos artículos que destacan a la Fundación Chantal Paydar, varios actores sociales (individuos y organizaciones) comprometidos con la paz, y sus esfuerzos para construirla. Reconociendo el objetivo de obtener una sinergia internacional, hemos incluido artículos escritos en castellano e inglés por autores de Argentina, Canadá, Israel, Uganda y los Estados Unidos de Norteamérica. Además, con la cooperación de ACR, hemos incluido copias de los pósteres que esa institución ha preparado en ocho idiomas (castellano, inglés, francés, italiano, árabe, hebreo, mandarín y japonés) para celebrar el día.

La Fundación Chantal Paydar fue fundada en 2011 para recordar y continuar el trabajo de Chantal Paydar, una constructora de la paz de San Diego, California, EE. UU. A la edad de 34 años, Chantal falleció de cáncer. Durante su vida breve, Chantal estudió las Relaciones Internacionales en la Universidad del Salvador en Buenos Aires; los enfoques de sus estudios fueron el conflicto y la paz. Después de sus estudios, trabajó en Brasil y Uganda. Cuando estudió en Buenos Aires, se hizo amiga de Rochelle Arms, actual Presidente-electo de la Sección Internacional de ACR. Cuando estuvo en Uganda, conoció a la Hermana Pauline Acayo, quien trabaja con los Servicios Católicos de Socorro para reintegrar a los niños soldados a la sociedad civil. Valorando la tarea de la Hermana Pauline, Chantal la postuló para el Premio de Liderazgo Sobresaliente Internacional de ACR, que se le adjudicó en 2010. Chantal falleció el 9 de diciembre de 2010.

En este número extraordinario, contamos con un artículo escrito por Rochelle Arms sobre la vida, el trabajo y la personalidad enérgica de Chantal Paydar. Además, el primo de Chantal, el Dr. Remo Moomiaie-Qajar, ha escrito un artículo sobre la Fundación Chantal Paydar y sus tres objetivos fundamentales: la educación, el socorro y la abogacía por la paz. También describe un proyecto actual de la Fundación: con la Hermana Pauline, la Fundación está trabajando para instalar una “cocina en una caja” en una escuela secundaria en Uganda. El equipo instalado servirá como un centro de reuniones y una fuente de electricidad y agua, además de una cocina para la escuela. La Hermana Pauline, además, ha escrito un artículo breve, sobre un programa de mediación que está desarrollando para resolver los conflictos sobre las tierras en Uganda.

Este número extraordinario cuenta con otros artículos escritos por varios actores sociales comprometidos por la paz. Una mediadora de Canadá, Mary Damianakis, ha escrito sobre la mediación de los conflictos internacionales sobre la tenencia de hijos y el papel de MiKK en este trabajo (MiKK, una sociedad anónima sin fines de lucro con sede en Alemania, es la ganadora organizacional del Premio de Liderazgo Sobresaliente Internacional de

ACR este año). Un amigo mío de Austin, Texas, Bernardo Fernández-Christlieb, nos ha aportado una nota sobre una mediación en que participó en Siria hace más de 20 años. Esta linda historia sobre la experiencia de Bernardo con un mediador siriano me es conmovedora porque el ejército siriano está atacando Aleppo, el destino de Bernardo en la historia, mientras que escribo estas palabras.

Mario de Almeida aborda la conflictividad que origina la minería a cielo abierto degradando el terreno y contaminando ríos y praderas. Alicia B. Garayo denuncia el riesgo que corre el acuífero de Zapala, en la provincia de Neuquén, en la República Argentina y presenta un original trabajo realizado por estudiantes secundarios que se han propuesto impedir las funestas consecuencias.

Y con María Alba Aiello presentamos una propuesta que pretende demostrar que existen otros campos para la actividad de los mediadores, más allá de la mesa de mediación.

*\*Director de El Acuerdo, Profesor de estudios jurídicos y métodos alternos de resolución de conflictos en Texas State University, San Marcos, Texas, EE. UU.*





# Paz y bienestar ambiental

## Un espacio para mediadores



*\*Por María Alba Aiello de Almeida  
y Walter A. Wright*

### Causas del desequilibrio ambiental

Dios ha puesto en la naturaleza todos los recursos necesarios para que el hombre satisfaga sus necesidades y mejore su calidad de vida.

La naturaleza es nuestro entorno físico, todo lo que nos rodea, afectando y definiendo la vida de las personas y de la sociedad. No sólo se trata de los espacios en que se desarrolla nuestra vida; abarca los seres vivos, el agua, el suelo, el aire, los diversos objetos y también, las relaciones entre ellos.

Lo que a nosotros interesa es la relación entre el hombre y la naturaleza, entre la que se da y la que es óptima o, por lo menos deseable.

Partimos de la premisa que la naturaleza está al servicio del hombre y que éste debe dominarla y servirse de ella. Los bienes naturales están puestos para que todos y cada uno de los hombres se sirvan de ellos y esos bienes deben servir para atender las necesidades de las generaciones presentes y también de las generaciones futuras.

Sin embargo ¿qué pasa en el mundo con el uso de ese patrimonio de la humanidad que es la naturaleza?

Se utiliza en beneficio de unos pocos. Esto significa que la mayor parte de los bienes de la tierra se destina a saciar las necesidades de una minoría entre todos los seres humanos que la habitan. Sus

riquezas se explotan de una manera indiscriminada, produciendo el exterminio y desaparición de especies animales, vegetales y aún de minerales.

Su equilibrio se ve alterado por la tala indiscriminada de bosques, desvío del cauce de los ríos, que producen alteraciones climáticas las cuales perjudican a poblaciones enteras.

La sobreexplotación y contaminación alteran el agua, el aire y el suelo, produciendo enfermedades y muertes y provocando la degradación de los suelos cultivables.

La transformación de los recursos naturales está íntimamente ligada a la economía, pues esa transformación incluye la apropiación, el intercambio, la distribución, pero también el poder y el lucro.

Este peligroso cóctel ha logrado que la mayor parte de la humanidad se vea afectada por una deficiente distribución de la riqueza; pero también, que en el afán de obtener bienes de la naturaleza se produzca su deterioro y el de las personas que la habitan.

Son incontables las legiones de damnificados por la contaminación del agua potable, la escasez de leña, las inundaciones como resultado de la deforestación, las enfermedades como consecuencia de la utilización de elementos químicos o radiactivos. Ellos son los pobres e indigentes, los que no pueden defenderse de esas agresiones al ambiente natural.

---

## **Relación existente entre el bienestar ambiental y la Paz**

Entendemos la Paz como un determinado estado de convivencia que permita al hombre, a todos y a cada uno de los hombres, compartir con sus semejantes la posibilidad de obtener la satisfacción de sus necesidades básicas, de desarrollar sus potencialidades y lograr realizarse como personas.

Hemos analizado el desequilibrio ambiental existente y sus causas, todas ellas consecuencia de una conducta humana desaprensiva y egoísta, basada en el afán de poder y de lucro y en la indiferencia por el otro.

Vemos, entonces, que mientras existan actitudes de los hombres poderosos que impidan a los débiles acceder a la satisfacción de sus necesidades; mientras la naturaleza se deteriore progresivamente y se multipliquen las víctimas de las enfermedades producidas por la contaminación o la devastación de los cambios climáticos, no habrá Paz posible porque no están dadas las condiciones para que un importante sector de la población acceda a la satisfacción de sus necesidades elementales y básicas y desarrolle sus potencialidades para realizarse como personas.

Sólo el bienestar ambiental, ligado a la concreción del bien común, nos permite hablar de Paz social.

## **Importancia del trabajo de los mediadores para construir Paz a través del bienestar ambiental**

¿Qué saben los mediadores que pueda servir o ser útil para construir Paz a través del bienestar ambiental?

Su formación les permite entender al otro aún desde las diferencias; descubrir sus legítimos

intereses y aún sus necesidades; respetar las ideas ajenas, escuchar activamente y pensar críticamente; reconocer los derechos de cada ser humano.

También sabe el mediador revalorizar al otro, rescatando su autoestima y, recíprocamente lograr el reconocimiento del otro y, fundamentalmente, sabe cómo desarrollar la tolerancia. Sabe que tolerar significa aprovechar las ventajas de las diferencias para crecer en humanidad; significa advertir que si bien existe una verdad objetiva, muchas veces cada uno de nosotros sólo posee una aproximación a ella; significa convencerse de la riqueza de compartir, de intercambiar, de valorar juntos, de construir en común un nuevo horizonte.

Todos estos atributos ayudan al mediador a entenderse con las personas en conflicto. Por eso también podrá ayudar a entenderse entre sí a aquellos que atraviesen un conflicto que involucre un eventual perjuicio al medio ambiente.

Pero no es allí donde queremos llegar.

El mediador es en primer término un educador. Su estilo, su forma de comprender al otro, su capacidad para hacer reflexionar, su habilidad para lograr que cada uno se coloque en el lugar del prójimo, son todos atributos que aportan a quienes lo rodean nuevos elementos de comportamiento y de comunicación.

El mediador debe salir de la mesa de mediación para trabajar en la prevención.

Nuestra propuesta es que el mediador adopte un nuevo rol.

Está bien que acuda, cuando se lo requiera, a intervenir en un conflicto vigente. Sin embargo, debemos tener claro que su espacio de actividad profesional no puede quedar reducido a ese papel.

Él debe poder ayudar a las personas a descubrir

esa nueva forma de relacionarse unos con otros que evite los conflictos y que les permita construir no sólo consensos, sino proyectos conjuntos, aún desde la diversidad, que dejen abierta la posibilidad de desarrollo de las propias capacidades para todos los ciudadanos.


Es menester que los mediadores sean los gestores y artífices de talleres y de distintas oportunidades y experiencias colectivas de formación ciudadana, tomando como eje la protección de la naturaleza y del medio ambiente, ayudando a reflexionar sobre los motivos del deterioro, las posibles soluciones, el sentido de la participación ciudadana; logrando de ese modo el advenimiento de actores sociales comprometidos con la naturaleza y con su prójimo que podrán convertirse en verdaderos militantes del bien común.

Si queremos construir la Paz es necesario que traslademos a la comunidad los instrumentos de la Paz y esos instrumentos los tiene el mediador. Él los ha recibido en su formación profesional y debe saber transmitirlos, no sólo cuando el conflicto ya se produjo, sino para evitar que ello ocurra o para que pueda administrarse mejor el que no pueda erradicarse.


El mediador será quien contagie a esos actores sociales el compromiso por la Paz y la capacidad para construirla.

Podríamos preguntarnos de dónde surgirán esos actores sociales que el mediador debe formar, ya que nos estamos refiriendo a la construcción de la Paz a través del bienestar ambiental.


Pues bien, en cada lugar o zona de cada país donde exista un compromiso ambiental serio, debería existir un grupo de mediadores que prepare en esta formación a los ciudadanos, allí donde estos se encuentren: en las escuelas y las universidades, las empresas y los sindicatos, las Iglesias y las Parroquias,


**EDITORIAL  
ASTREA** *Novedades*


---




**Maternidad subrogada**  
SILVANA M. CHIAPERO  
Esterilidad. Derecho a la procreación. Nuevas técnicas. Filiación. El contrato de gestación por otro. Presunción derivada del hecho del parto. (232 ps.)




**Daños al proyecto de vida**  
OSVALDO R. BURGOS  
Reparación integral. Crisis de la responsabilidad civil. "Nuevos daños". Proyecto vital y calidad de vida. Jurisprudencia de la CSJN y de la CIDH. Pautas para resarcir. (464 ps.)




**Derecho ambiental**  
MARCELO LÓPEZ ALFONSÍN  
Constitucionalización del ambiente. Federalismo. Amparo en materia ambiental. Responsabilidad. Cuantificación del daño. Recomposición. Áreas protegidas. Procedimiento. (384 ps.)




**Gestión del conflicto penal**  
TERESA M. DEL VAL (coord.) y colaboradores  
Justicia restaurativa. Prevención del delito. Actuación de la policía. Negociación de rehenes. Mediación penal juvenil. Conciliación. (328 ps.)




**Unión extraconyugal y matrimonio homosexual**  
GUSTAVO A. BOSSERT  
Principio de igualdad. Pactos de convivencia. Legislación. Jurisprudencia. (456 ps.)




**El patrimonio del deudor y los derechos del acreedor**  
MARCELO U. SALERNO y JAVIER J. SALERNO  
Contenido del patrimonio. Bienes. Garantía. Acciones directas, revocatoria y de simulación. (344 ps.)




**Código Civil y leyes complementarias**  
EDUARDO A. ZANNONI (dir.) y AIDA KEMELMAJER DE CARLUCCI (coord.)  
Tomo 13. (920 ps.)



**Derecho de familia**  
EDUARDO A. ZANNONI  
6ª edición ampliada y actualizada con todas las modificaciones legislativas de los últimos 5 años. (2 ts., 1.936 ps.)



**Derecho reales**  
RICARDO J. PAPAÑO, CLAUDIO M. KIPER, GREGORIO A. DILLON y JORGE R. CAUSSE  
3ª edición actualizada y ampliada. (2 ts., 1.614 ps.)



Lavalle 1208 - (C1048AAF) Ciudad de Buenos Aires  
Tel./fax: (54-11) 4382-1880 – 0800-345-ASTREA (278732)  
www.astrea.com.ar - info@astrea.com.ar

---

en las instituciones barriales y en distintos niveles del gobierno local.

Allí donde exista posibilidad de que se tale un bosque, se instale una explotación que cambie el curso de un río o que contamine las aguas o pueda instalarse una antena que provoque enfermedades irreversibles en los habitantes, debe haber un grupo de ciudadanos conscientes y preparados, capaces de analizar la cuestión desde todos los puntos de vista, con tolerancia, con respeto y decidido a adoptar decisiones que beneficien a todos sin perjudicar a ninguno.

Ese grupo de ciudadanos habrá aprendido esas habilidades de los mediadores que los han formado y serán dirigidos por ellos en las negociaciones.

Aquí tenemos, entonces, otro aspecto de su desempeño profesional.

Con relación a las antenas que producen radiaciones electromagnéticas ionizantes y no ionizantes, recién en las últimas décadas y de la mano de los avances tecnológicos, principalmente en materia de telecomunicaciones, se ha producido una saturación tal en el ambiente que resulta incompatible con la salud humana, razón por la cual los estudios de médicos y biólogos sobre sus efectos, aún no cuentan con poblaciones expuestas durante varias generaciones, como en el caso de otros contaminantes, como para poder demostrar al gran público alejado de los *pappers* científicos cuales son las verdaderas consecuencias de la exposición continua a radiaciones electromagnéticas.

En algunas zonas de la República Argentina, concretamente en la ciudad de Guemes, de la provincia de Salta, se han producido numerosos casos de cáncer, con muertes inexplicables, que tuvieron como diagnóstico los efectos de las radiaciones.

## **Formas posibles de abordaje de situaciones que produzcan alto impacto ambiental**

En todas las situaciones, pero también en aquellas en que está comprometido el equilibrio de la naturaleza, los mediadores tenemos diversos campos de acción. Así, podemos visualizar tres tipos de trabajos a realizar: de prevención, de resolución y de contención.

La **tarea de prevención** incluye, a su vez, cuatro aspectos bien diferenciados:

**1) posibilitar que los ciudadanos satisfagan sus necesidades vitales.** Esto exige una preocupación constante por el bien común y la difusión de la necesaria y constante participación ciudadana en todos los problemas que atañen a la población;

**2) profundizar el conocimiento, detección y jerarquización de los valores.** Para ello es menester que se descubra al hombre en su “ser persona”; que se analicen los criterios de “bien”, “verdad” y “justicia”; que se establezcan los criterios éticos que deben regir una economía humana; que se rescate el papel de la familia en el sostenimiento de los valores;

**3) enseñar habilidades para manejar conflictos.** El análisis del conflicto y los estudios sobre la Paz acompañarán las reflexiones sobre la comprensión del mundo como totalidad y los problemas del medio ambiente, a las que deben sumarse los estudios de futuros alternativos, tanto probables como preferibles, hacia un mundo más justo y menos violento;

**4) construcción de vínculos transversales.** Este espacio deberá aprovecharse para la promoción del diálogo genuino y el desarrollo de proyectos conjuntos desde la diversidad.

Esta tarea de prevención se desarrollará en forma primordial, pero no exclusiva, en el trabajo con los niños y debe estar incluida en programas de educación para la Paz que deben desarrollarse en todas las escuelas.



---

En esta tarea de prevención tenemos claro que los aspectos propuestos son claves para el logro de condiciones de convivencia pacífica; por ello, consideramos que ninguna instancia de intervención en la construcción de la Paz puede omitir el nivel de prevención.

La **tarea de resolución** abarca:

**1) la preparación de mediadores** para conciliar los intereses en conflicto, facilitando la comunicación;

**2) determinación de los derechos en disputa** a través de la promoción de la justicia y el aliento de la negociación.

Todo ello, bajo dos condiciones: el equilibrio de poder y la reparación de las relaciones dañadas.

La existencia actual de conflictos que empañan las posibilidades de convivencia en Paz nos enfrentan ante la necesidad de preparar a los actores sociales, cualquiera que fuere su desempeño, para abordar la tarea de resolución de los múltiples conflictos que se presentan en la sociedad.

La **tarea de contención** exige:

**1) prestar atención** a los conflictos y sus escaladas;

**2) establecer límites y reglas** de comunicación;

**3) prestar ayuda** para restablecer la Paz.

En todo sector de la sociedad donde se trabaje en la construcción de Paz social, es menester advertir la necesidad de hilvanar sistemas de contención que garanticen la utilización y continuidad de los instrumentos aportados.

## Un nuevo perfil de mediador

La ecología o protección del medio ambiente centra sus preocupaciones en tres cuestiones: preservación y regeneración de los recursos naturales, protección de la vida salvaje y reducción del nivel de contaminación generado por la humanidad.

Cualquiera de estos aspectos supone decisiones y acciones humanas, dado que no cabe duda que la naturaleza está al servicio del hombre, que es él quien la utiliza, quien la degrada y quien puede protegerla.

Va de suyo, entonces, que el hombre debe estar preparado para enfrentar esta tarea y toca a nosotros preocuparnos, no por los recursos científicos o técnicos que van a permitir la protección o la regeneración; sino, por los aspectos humanos que esa tarea conlleva.

Ya hemos demostrado que la formación del mediador es suficiente para llevar a cabo la tarea de formar ciudadanos capaces de actuar con eficiencia en la protección, preservación y recuperación de los bienes naturales.

También hemos explicado que él siempre deberá estar presente para ayudar a dirimir los conflictos puntuales que se produzcan y para realizar la tarea de contención que evite sus escaladas.

¿Cuál será entonces, concretamente, el papel del mediador frente a la problemática ecológica o de protección del medio ambiente?

El mediador educa, con su prédica de respeto mutuo, su escucha activa y la capacidad de vislumbrar futuros posibles que beneficien a todos.

El mediador conoce el conflicto y sabe descubrir que las profundas divisiones se originan en la falta de comunicación, la incompreensión, la insatisfacción, la indiferencia, el egoísmo, la injusticia.

El rol del mediador excede la mesa de mediación.

Él está preparado para desarrollar un papel fundamental en la sociedad, como constructor de la Paz, educando al ciudadano, instando a la participación en la cosa pública y facilitando diálogos entre los distintos sectores.

---

Queremos compartir con nuestros colegas la convicción de que se abre un amplio campo de acción para los mediadores y que, dada nuestra formación específica, estamos moralmente obligados a convertirnos en constructores de la Paz.

Los mediadores trabajamos en el campo de las divisiones y los desencuentros que se producen entre las personas que conforman la sociedad en que vivimos y actuamos. En Argentina, en los últimos años, se están reproduciendo situaciones de graves divisiones en ocasiones en que algunas empresas pretenden instalar establecimientos industriales o de explotación minera que afectan el medio ambiente y perjudican de alguna forma a la población circundante. Lo mismo ocurre con la implementación de algunas políticas públicas, que son aceptadas por unos y rechazadas por otros. El mediador tiene habilidades para instar a la participación, conducir una buena comunicación entre todos los sectores y lograr consensos que contemplen los intereses, las expectativas y las necesidades de todos. El mediador sabe crear conexiones para resolver los conflictos sociales en estos tiempos de divisiones profundas.

Específicamente, tratamos de demostrar que el mediador es un elemento clave en el entramado social. Y de ello debe tomar conciencia el propio mediador, para luego transmitir esa convicción a la sociedad. El desarrollo de las políticas públicas en general y las actividades que afectan el medio ambiente en particular, son ámbitos propicios para la generación de conflictos en los que intervienen diversos actores sociales. Por ello, el mediador no puede estar ausente. Las autoridades, las empresas y la sociedad toda, deben comprender que en cada ocasión en que se busque implementar una determinada política pública o se pretenda realizar un emprendimiento que afectará al medio ambiente y a los habitantes de la zona de que se trate, estos profesionales deben estar presentes. Y deben estar presentes desde el principio, para prevenir posibles conflictos, para administrar

o ayudar a resolver los que inevitablemente se produzcan.

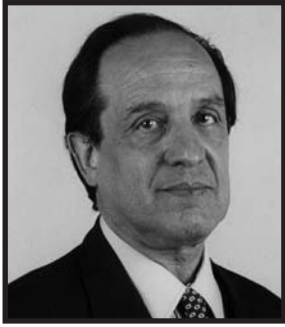
Un programa que se desarrolla en los bosques de Panamá ilustra las ideas que abogamos. Los panameños tienen la oportunidad de participar en un programa dedicado a la reducción de emisiones derivadas de la deforestación y degradación forestal, conocido por las siglas REDD+. Con la preservación de sus bosques, los panameños tendrían el derecho de vender “créditos de carbono” a través del programa REDD+. Un problema inicial es que hay muchas demandas pendientes sobre la propiedad y la tenencia de los bosques; las demandas tienden a involucrar a la población indígena, a los “colonos” que se han mudado a las tierras tradicionales de los indígenas, y varias oficinas públicas. Además, muchos de los puntos técnicos del programa REDD+ no están claros, y los posibles participantes no saben evaluar sus requisitos y beneficios.

Con el apoyo de varias organizaciones domésticas e internacionales, los panameños han organizado un programa para educar a la población sobre los méritos del programa REDD+ e impartirles habilidades para negociar y resolver sus conflictos. Varios mediadores panameños y de otros países han dictado cursos de negociación y mediación a los varios grupos interesados, y con sus habilidades nuevas la población ahora tiene la capacidad de resolver los conflictos sobre los bosques de manera pacífica. Ya han podido resolver un conflicto de largo plazo en la Comarca Emberá Wounaan.

---

*\*Abogada - Mediadora - Sec.académica de Equipo IMCA - Sec. At-Large de la Sección Internacional de la ACR.*

*\*Director de El Acuerdo, Profesor de estudios jurídicos y métodos alternos de resolución de conflictos en Texas State University, San Marcos, Texas, EE. UU.*



# El Medio Ambiente Un Conflicto Mediabile del Siglo XXI

*\* Por Mario de Almeida*

Desde hace unas pocas décadas la cuestión del medio ambiente es un tema que ha preocupado a distintos sectores de la humanidad y es causa de numerosos conflictos sociales; aunque ya en 1860, Ernest Haeckel se ocupó del vínculo existente entre los seres vivos y los fenómenos geológicos que perturbaban la vida del hombre, dando origen al estudio de la ecología, expresión compuesta por el vocablo griego “oikos” que significa casa, hogar o residencia y la palabra castellana “logos” que significa estudio; por lo que se puede afirmar que la ecología es el estudio del hábitat de la raza humana.

Cuando hablamos de hábitat nos referimos no sólo a aquellas cavernas en las que el hombre primitivo se guarecía de las inclemencias del tiempo, ni a las moradas en que el hombre contemporáneo vive con todo confort; sino a todos los bienes que el Creador ha puesto al servicio del hombre para que pueda satisfacer sus necesidades y de ese modo subsistir y alcanzar su realización personal; el suelo, los mares, los ríos, el aire, los bosques, la fauna, la flora y todos los objetos que componen el universo.

La primera conclusión a la que arribamos es que los bienes de la naturaleza, como nos enseñaba Juan Pablo II, están al servicio del hombre, de todo el hombre, de todos los hombres que comparten esta etapa de la historia y de las generaciones futuras, con lo cual se nos plantea una cuestión ética.

Por mandato bíblico estamos destinados a dominar y servirnos de los bienes que nos proporciona la naturaleza, sólo en la medida que nos impone

nuestra innata indigencia, procurando por todos los medios proteger el medio ambiente de modo que nuestro prójimo y las generaciones futuras puedan gozar y satisfacer sus necesidades, del mismo modo que lo hacemos nosotros.

El mandato está destinado a todos, desde el paseante que arroja un desperdicio en un lugar público hasta aquellos grandes emprendimientos en que de un modo inescrupuloso contaminan ríos, destruyen bosques, extinguen especies, envenenan la atmósfera sin ninguna justificación, en pos de un lucro descontrolado.

Realmente ¿Tienen un destino universal los bienes, como lo impone la cuestión ética a la que nos hemos referido o, por el contrario, unos pocos los aprovechan en desmedro de una mayoría que vive en condiciones infrahumanas? Sin necesidad de mayores elucubraciones y sin efectuar ninguna investigación, comprobamos que existen entre las naciones y aún en el interior de las mismas, seres humanos que no alcanzan a lo imprescindible para satisfacer sus necesidades básicas, comer, vestirse, encontrar cada noche un lugar donde descansar y ni qué pensar de un servicio de salud, educación o esparcimiento, como corresponde a todo ser humano; mientras otros acumulan riquezas de un modo desproporcionado, en desmedro de aquellos que viven condenados a una vida paupérrima.

Esta situación de injusticia es la causa que ha dado origen a movimientos sociales y políticos en todo el mundo, en el que miles de personas empeñadas

---

en la defensa del medio ambiente no cesan de luchar para asegurar la felicidad de los hombres y que todos tengan la posibilidad de alcanzar su fin trascendente para el cual han sido creados.

La indiscriminada explotación de la naturaleza y la sed de acumular bienes por parte de una minoría, son la causa de daños irreparables que han ocasionado la explotación irracional del suelo, el recalentamiento de la tierra que ha deteriorado la capa de ozono, el abuso de la caza y la pesca origen de la extinción de especies y la destrucción de bosques modificando el clima en regiones enteras, con el lógico perjuicio en la población.

Esa realidad no importa negar la capacidad que tiene el hombre de modificar el medio ambiente para un mejor y más adecuado uso de los bienes que le proporciona la naturaleza, participando y concluyendo la obra de la Creación para adaptarla a sus necesidades.

Cuando los grupos humanos abandonan la vida nómada y comienzan a organizarse, aún de un modo rudimentario y se asientan en un determinado territorio, dan origen a la revolución agrícola; luego, con la domesticación de animales herbívoros comienza la erosión del suelo; pero con la revolución industrial y el avance de la tecnología que originó el uso de los combustibles fósiles y la demoledora explotación de los recursos minerales, se origina la destrucción del medio ambiente alterando la atmósfera y envenenando los ríos, de un modo que no ha tenido precedentes en la historia de la humanidad.

El escenario que enfrenta el hombre en los inicios de tercer milenio es complejo y fatalmente debe asumirlo con responsabilidad para responder de un modo apropiado al dilema de garantizar que todos los hombre cuenten con los bienes materiales que les aseguren una calidad de vida acorde a su condición de persona, sin degradar el medio ambiente que es patrimonio universal de esta generación y de las

que la sucedan. Este contexto se agrava si se toma conciencia que la abundancia con la que la naturaleza pone sus bienes al servicio del hombre tienen un límite y se agota si se abusa de ellos.

La cuestión fue abordada en los más altos niveles de la comunidad internacional en el año 1992 en la Conferencia sobre Medio Ambiente y Desarrollo de las Naciones Unidas reunión a la que se la denominó Cumbre de la Tierra a la que asistieron 178 países superando en número a cualquier otra asamblea internacional.

Se debatieron y aprobaron numerosas medidas destinadas a proteger el medio ambiente a largo plazo y se abordaron temas como el cambio climático, la biodiversidad y la protección de los bosques, determinando que era imprescindible iniciar un proceso para su implementación y supervisión por organismos internacionales que aseguren su ejecución.

Tampoco son ajenas las organizaciones civiles, ni la misma comunidad que intervienen cada vez que grupos económicos, generalmente transnacionales, intentan promover explotaciones de distintas características que dañan el medio ambiente de un modo irreversible y una vez agotados los recursos, se retiran de la zona desbastada, como ocurrió con la empresa La Forestal en la Argentina.

En la actualidad en el noroeste de la República Argentina, en la provincia de La Rioja, en el cordón montañoso de Famatina, una de las empresas mineras más grandes del mundo, la Barrick Gold, de capital canadiense, intenta explotar una mina de oro a cielo abierto, con todo el riesgo que ese procedimiento implica, en el que por utilizarse cianuro se envenenan los ríos.

La reacción de la población fue inmediata. Miles de vecinos expresaron la protesta bloqueando el paso del transporte sobre la ruta que conduce a la

montaña, ante el potencial riesgo de que se contamine el agua que la comunidad utiliza para el consumo, el riego de los cultivos y afecte la salud y la economía doméstica.

El conflicto alcanzó tal magnitud que el Gobernador de la provincia Ángel Maza, que había acordado con la Compañía Barrick Gold que extraiga el mineral a cielo abierto, fue destituido por la legislatura llegando al punto culminante cuando trascendió que se habían confeccionado “lista negras” con los nombres de los organizadores y dirigentes de la protesta popular.

No son necesarios más comentarios para concluir que ante el intento de explotación de una mina de oro se originó un conflicto de gran magnitud en el que se involucraron una empresa privada, el gobierno y la sociedad civil, perjudicando a la empresa que sufrió importantes pérdidas económicas, al Estado provincial que lo sumió en una crisis política y a la población, que con el eslogan “más vale la salud, que el oro” tuvo que soportar momentos de extrema violencia que originaron las medidas de fuerza.

Esta situación se repite en distintas regiones del país. Cuando se escribe esta nota, en Esquel, provincia de Chubut, se suceden manifestaciones populares en rechazo de un intento de explotar a cielo abierto una mina de oro por parte de la “Empresa Minas Argentinas S. A.”, que es un subsidiaria de la compañía canadiense “Yamana Gold”. Este conflicto, lleva más de una década, y el proyecto ya fue rechazado por el 81 % de la población, en el año 2003, en un referendo popular.

Algo semejante ocurre en la provincia de Santa Cruz, con la empresa Osisko Mining Corporation que pretende explotar una mina de oro en Cerro Morro.

La historia del mundo y particularmente la de América Latina es un paradigma del padecimiento de miles de hombres que hipotecaron la salud y perdieron la vida en el socavón de los minas de oro y plata del Alto Perú, en épocas de la Colonia y ese pueblo no perdió la memoria.

Pero también hay una realidad, el mineral en las entrañas de la montaña es una riqueza que no beneficia a los habitantes de la región, ni al Estado provincial.

La cuestión es extraer el oro sin degradar el medio ambiente, aunque aumenten los costos de explotación, si de ese modo no se afecta la salud de la población.

Para alcanzar ese resultado es necesario conciliar los intereses de compañías mineras, del Estado y fundamentalmente de la población, que no son excluyentes, ni mucho menos contrapuestos; por el contrario si las compañías mineras demostrasen y garantizaran que con la extracción del mineral no se degrada el medio ambiente, ni se lo destruye impidiendo su uso para las generaciones futuras y solo obtendrán una ganancia razonable por el emprendimiento, es probable que se las reciba sin ninguna animosidad.

## **ALMEIDA & AIELLO** **Abogados**

### **Corresponsales** **Interior**

Dr. Leonardo de Almeida  
Dr. Gustavo Berzaiz  
Dra. Alicia Beatriz Garayo  
Dr. Fernando Giacobone

### **EEUU - Brasil - Paraguay**

Dr. Walter A. Wright  
Dra. Regina Cohelo Michelin  
Dra. Sonia Tellechea Solís

Riobamba 331 piso 2,  
Buenos Aires - Argentina  
Tel: 4372-8918 / 4374-6119 / Fax: 4371-0595  
almeida@almeidapelaez.com.ar  
www.almeidapelaez.com.ar

---

Si además, la explotación minera redundara en un beneficio actual y directo en la población creando fuentes de trabajo, promoviendo industrias subsidiarias y estimulando la actividad económica, el escenario sería otro en las poblaciones, hoy en plena revuelta, con todos los riesgos que implican los disturbios en la sociedad.

Las autoridades tendrían asegurada la paz social que es la primera exigencia y misión que tiene todo gobernante y si a ello se le sumara la reactivación de la economía, estaría asegurada la grandeza de la Nación y el bienestar del pueblo.

Quizá se podrían alcanzar acuerdos entre todos los involucrados, si las partes en conflicto recurriesen a los profesionales capacitados para facilitar acuerdos, por complejos que ellos sean. Esos profesionales son los mediadores, que en la Argentina los hay de sobrada idoneidad.

Son los mediadores quienes saben ayudar a las partes involucradas en un conflicto a descubrir sus reales intereses, pero al mismo tiempo entender el punto de vista de los otros y respetar sus expectativas y sus necesidades.

Son los mediadores quienes pueden estimular la imaginación para el descubrimiento de soluciones posibles que beneficien a todos.

Estamos convencidos que la intervención de los mediadores es imprescindible en este tipo de problemáticas y es menester que trabajemos para crear esta conciencia social. Dirimir conflictos entre particulares no es la única actividad que pueda desarrollar el mediador.

Estamos en presencia de una profesión que puede y debe abarcar mayor cantidad de actividades, todas ellas dirigidas a modificar la actitud de los ciudadanos en la convivencia social.

Y cuando decimos ciudadanos no solo nos referimos al hombre de la calle, sino a los gobernantes, a los empresarios, a los sindicalistas, y en general, a todos los seres humanos que componen la sociedad, sea desde el rol que fuere.

Son los mediadores quienes pueden intervenir con imparcialidad en un conflicto para ayudar a encontrar soluciones equitativas para todos los interesados, pero también, son quienes hacen docencia con su ejemplo y con el ejercicio mismo de su profesión, demostrando que es posible comunicarse y relacionarse, aún desde la diversidad, en forma pacífica y fructífera para todos.

Concluimos que la minería es una actividad imprescindible para la sociedad, que necesita minerales para alcanzar un mínimo de confort, que le permita a los seres humanos satisfacer sus necesidades y desarrollarse en el mundo actual.

Que se origina entonces una antinomia entre el interés lucrativo de las empresas mineras, que prestan un servicio a la sociedad, los de la comunidad que no está dispuesta a que se degrade el medio ambiente y el Estado que debe velar por el interés general.

Los mediadores son quienes están capacitados para intervenir en estas conflictividades que tanta trascendencia tienen en la actualidad y que se pueden resolver si las empresas mineras comprenden que es posible obtener sus ganancias sin degradar el ambiente; si los integrantes de la comunidad advierten las ventajas que puede reportarles desde el punto de vista económico un emprendimiento de esa naturaleza y si el Estado cumple con su obligación de garantizar la paz social.

---

\* *Abogado – Escribano Mediador*



# Resolución de conflictos medio ambientales

*\* Por Alicia B. Garayo*

Los conflictos medio ambientales indefectiblemente como es el caso del agua traen aparejados grandes conflictos sociales con implicancias impensadas y consecuencias que muchas veces si no se resuelve el conflicto plenamente tienen desenlaces con consecuencia muy graves. Mas aún, si analizamos el tema concreto del agua, que sí o sí en todas sus manifestaciones es indispensable para la vida del ser humano, esta cuestión nos pone frente a un problema de características particulares y que por ser justamente lo que le da vida a todo no lo podemos minimizar, pasar por alto o tratarlo como cualquier otro conflicto de una entidad muy distinta a la analizada.

El estudio justamente de este tema nace como consecuencia de un conflicto desarrollado en Zapala, provincia de Neuquén, Patagonia Argentina, que con motivo de que un grupo empresario quiso comprar nada más ni nada menos que un acuífero, justamente el acuífero de este poblado. El grupo de jóvenes estudiantes que me acompaña reaccionó frente a ello haciendo un trabajo de investigación y concientización social, que justamente fue la herramienta que despertó a la sociedad en cuanto al cuidado de este importantísimo elemento y prodigioso acuífero. Pero más allá de ello, lo que debemos destacar es que si bien frenó el negociado, hoy día tenemos un gran conflicto latente, pues el mismo no se resolvió.

Es por ello que a partir de la aplicación de herramientas como la mediación el diálogo participativo, el diálogo participativo selectivo y otros recursos, se pretende tratar este conflicto latente que aun hoy día no se ha podido resolver.

## Trabajo de Investigación "El agua de mi Pueblo...Zapala"

### RESUMEN

Consideramos en base a lo observado, en las salidas al campo y la documentación obtenida que es el conocimiento científico acumulado a través de la historia de nuestra ciudad, lo que nos permite contestar a las preguntas planteadas en la primera etapa del desarrollo de este trabajo de investigación. Nuestro Acuífero tiene características intrínsecas por:

Su geología: en el origen de los sedimentos que forman los depósitos multicapas; la cobertura basáltica que posee un alto grado de permeabilidad por fisuras que favorece la rápida infiltración del agua meteórica y brinda una importante cobertura al efecto de evo transpiración del agua infiltrada.

Su ciclo hidrológico: Este mecanismo favorece la recarga del complejo acuífero detrítico subyacente, aspecto que resulta determinante no sólo en el volumen de agua que se incorpora al acuífero sino en la excelente calidad química del agua subterránea de la capa freática. Las variables intervinientes en la fase terrestre del ciclo hidrológico de la cuenca, han sido consideradas contabilizándose como única entrada de agua al sistema la precipitación y como salidas la evo transpiración, el escurrimiento fluvial, escurrimiento subterráneo por manantiales.

La calidad del agua: Son aptas para los usos doméstico, agrícola e industrial de acuerdo con el Código Alimentario Argentino.

Su extracción y distribución en la ciudad: Es el único recurso hídrico disponible, observamos las perforaciones y las obras de captación en la Planta de Bombeo y cómo a través de la red de distribución el agua llega a nuestros hogares. Esta experiencia nos demostró cuales son los criterios para lograr una mayor eficiencia en la explotación del recurso.

Su vulnerabilidad: Para preservar sus condiciones naturales, es decir, su morfología y su cobertura basáltica que determinan y regula el funcionamiento del sistema hidrológico, fue declarado Área Protegida Zapala Ordenanza N° 046/05HCD, está en estudio en la Comisión de Medio Ambiente de la Honorable Legislatura de Neuquén la ley que creará Área Natural Protegida Categoría VI el sistema Acuífero freático Zapala y sus fuentes de recarga.

Su cuidado: Con la colaboración del EAMSeP (Ente Autárquico de Servicios Públicos) preparamos maquetas que representan el Ciclo Hidrológico y un corte geológico del Pozo de perforación N° 33, desarrollando charlas a alumnos de escuelas primarias locales, elaboramos folletos, láminas y dominamos

el uso del pizarrón para diagramar y difundir lo aprendido.

Participamos de la Feria Provincial de Ciencias y Tecnología, Senillosa; ganamos la primera mención en Educación Ambiental, pasando a la instancia Nacional en Tecnópolis, donde logramos la mención del ministerio Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva en el área de Ciencias naturales, con énfasis en Medio Ambiente (Tecnópolis) . Ganamos la primera mención en el Concurso Estudiantil Novena Edición año 2011-AIC e invitadas para desarrollar el tema ante la Comisión de Medio Ambiente, Recursos naturales y Desarrollo Sustentable de la HLPN. Nuestro compromiso es con nosotros, el pueblo, nuestro pueblo Zapala.

Uno de los objetivos: El aprovechamiento integral y racional de los recursos hídricos de la región condicionará el futuro desarrollo y bienestar de los habitantes. El uso y manejo adecuado de este patrimonio, que es el Acuífero de Zapala, redundará en beneficio de las generaciones presentes y futuras.

Es nuestra responsabilidad ser agentes multiplicadores de este caudal de conocimientos... muchos estamos involucrados...un paso a la vez para concretar los objetivos propuestos...y este es uno de ellos.

El primer objetivo está cumplido...saber, qué es un acuífero y sus características, el segundo lo estamos desarrollando...difundir, concientizar, divulgar, declarar Área Protegida Natural y por último a partir de la aplicación de algunas de las herramientas propuestas resolver definitivamente este conflicto latente, que no solo es de este lugar del planeta, sino que atañe a la humanidad todo.

**El agua es vida, hagamos un uso racional de ella.**

---

\* Abogada. Mediadora. Secretaria de Relaciones Institucionales  
Equipo I.M.C.A.







# Mediation helps to Overcome Corruption

*\*By Sister Pauline Acayo*

Puranga, Pader, UGANDA. Oceng Patrick at the local courts, led to the loss of my case,” said (an alias used for confidentiality) had big dreams Oceng. for his family. In 1975, he acquired a piece of land in the trading centre in Puranga with aspirations of erecting building rental units to manage as a means to support his family. However, the war between the Lords Resistance Army (LRA) and the Government of Uganda forced him to put his dreams on hold when he was forced to move to a government camp for the internally displaced.

Despite years of struggling to make a meager survival in the camp, Oceng never lost hope, and in 2006, he was finally able to return to his land.

Originally, the disputed land was one full plot; however, after the construction of a road by the government, the land was split into two, with the road acting as a divide. Despite this setback, Oceng moved forward and began to raise funds to start construction.

His plans came to an abrupt stop after what he describes as a, “powerful man in the community” complained part of the land belonged to him.

Initially, all the neighbors supported Oceng’s claim to the land, causing the complainant to take the case to the Local Council Court. Shortly after the case went to court, some of Oceng’s previous supporters started to change sides. “Since this man is wealthy, my supporters changed sides, which makes me think they were bribed. This, combined with the fact that the complainant was related to individuals

Oceng decided to appeal the local court decision to the Sub-County Court (SCC), where the case took over one year for a judgment to be given. In the end, the SCC ruled in favor of the other individual, reasoning that the man had acquired a land title. “This became a great concern for me, as how could someone obtain a land title to land so quickly when I had been there for years?” said Oceng.

Disappointed and angered by the two court decisions, Oceng decided to take the case to the Chief Magistrate Court. However, upon doing so, he discovered that the court was significantly backlogged with cases. “There were almost 1,000 pending cases over land. Since my conflict has already taken three years, I realized that I would have to wait for many more years before this problem is solved.”

Faced with few options, Oceng heard about a program run by Catholic Relief Services (CRS) and managed by Sr. Pauline Acayo (the author of this article), dubbed the Land Conflict Mitigation Committee (LCMC). The program is intended to resolve land conflicts peacefully and more efficiently, using mediation and dialogue from formally trained professionals. After attending the community sensitization organized by CRS, Oceng decided his best option was to ask the LCMC to help him organize a mediation intervention regarding his property dispute.

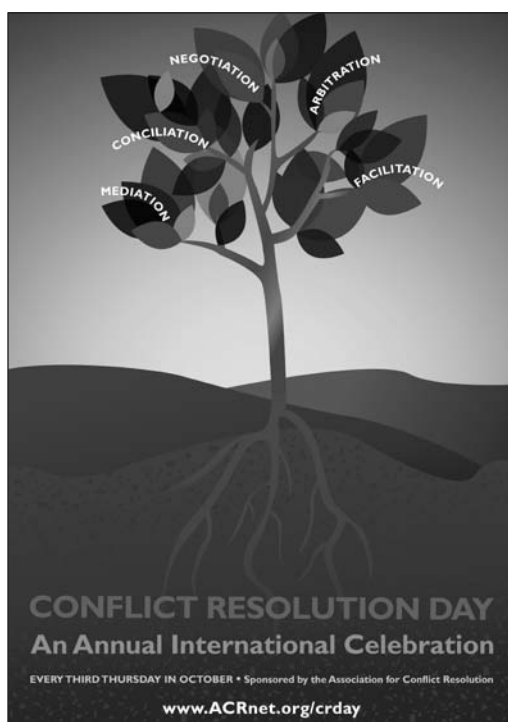
Oceng felt that by using the LCMC for mediation, the service would help to, “prevent the other individual from being able to use bribes to win the case.” By having the two sides represented at the mediation, the high level of transparency would insure that the case would be handled properly for all sides.

In addition to the land dispute, Oceng had concerns about the relationship with the individual he was in conflict with, stating, “After the sensitization on land mitigation by Acholi Religious Leaders Peace Initiative with the help of Sr. Pauline Silver from Catholic Relief Services, Inow know that mediation is the best option to help foster reconciliation. I want our relationship to be restored so that there can be harmony among us. If I use the government court, we shall remain in conflict even after winning. I now know mediation is the only way this issue can settle and we can live in peace.”

Ultimately, both parties in involved in the land conflict dispute were consulted, and both accepted terms to settle their case using mediation. A dialogue and mediation session was arranged and conducted. The land conflict was settled peacefully, and the two

are now living together in harmony. Following Oceng's conflict resolution, many community members have since turned to Sr. Pauline and her organization partners for peaceful resolution whenever there is conflict.

*\* Head of Catholic Relief Services (CRS) in Uganda's Northern Region. Among her many accomplishments, she has helped to reintegrate into the community over 5,000 child soldiers and 2,500 formerly abducted people through traditional reconciliation methods. Sister Pauline joined CRS in 1998, after witnessing the daily suffering of her people in northern Uganda. In her own life, Sister Pauline has narrowly escaped death at the hands of the Lords Resistance Army (LRA), and lost family and friends to killings and abductions. Her work has centered on helping children and young adults who have escaped abduction to overcome the profound psychological trauma of their experience. Sister Pauline coordinates a radio program for a Community Resilience and Dialogue peace building project. Sister Pauline's most recent initiative focused on mitigating land conflicts in Northern Uganda. In 2005, she was selected as the woman peacemaker of the year by the Institute for Justice and Peace at the University of San Diego. Sister Pauline is the recipient of the 2010 Outstanding Leadership Award from the International Development Committee of the Association for Conflict Resolution.*





# Remembering Chantal

*\*By Rochelle Arms*

I met Chantal in March 2003, exiting from a cab I had taken from the airport to Recoleta, our new neighborhood in Buenos Aires. As she later described it, “it was love at first sight.” We became instant friends and remained each other’s closest companion during our time in the Universidad del Salvador in Buenos Aires, Argentina. We were there for a Rotary Peace Fellowship, two years of graduate studies in International Relations, with a focus on Peace and Conflict.

Our classmates were from many different countries, including Sweden, Colombia, Kyrgyzstan, Norway, Ireland, United States, Mexico, and Canada. Everyone came at early to mid-level careers, excited by the prospect of learning and growing into better peacemakers in our respective areas of interest. Fellows came with a wide range of backgrounds: academic, mediation, international aid, civil service, journalism, and activism. We were all global citizens and had traveled a great deal. Many of us remain closely in touch, and continue to support one another as friends and colleagues. Chantal was, without question, one of the people who unified our group the most through her humor, frankness, and affection. She was the one who remembered the small things, who asked a million questions, and who bothered to get to know everyone just a little deeper than the rest. She had a natural fascination with people, and her time in Argentina and Brazil (where she did her Applied Field Work) reinforced her zeal for anything different or new.

Chantal’s own background until the time that she traveled for the Fellowship had centered

on youth: serving at-risk youth in her hometown of San Diego, peace education with youth in Puerto Rico, and working with Amnesty International for underrepresented Boston-area youth. A Berkeley grad on fire for justice and equality, she was a passionate political activist during her early twenties. This fire for justice extended beyond politics into her day-to-day world. She spoke up for friends and family as vigorously as for those she served through her work whenever she perceived unfairness. She intervened frequently and respectfully for those hurting, but she was not a giver who created dependency. She believed in balance and self-empowerment. Later in her life, she discarded the fighting aspects of her activism and claimed love and compassion as the best tools of meaningful change.

Chantal was very human. She was open about her fears, her personal struggles in stretching beyond her comfort zones, and her tastes in anything from clothes (we teased her often about her pink obsession in Argentina) to dance or music. All who knew her can testify that she took her vibrant, loving spirit everywhere, into homes, offices, classrooms, street corners; she was alive to her surroundings. While she was an incredibly adaptable woman, having grown up in multicultural southern California, and a daughter of Persian parents, the qualities that made her so human and loved were consistent, and universally felt. She was as comfortable discussing reality television and celebrities as she was discussing spiritual search, politics, or the very real challenges of international aid work she conducted in Uganda after her fellowship.

December 9, 2012 will mark the two-year

anniversary of Chantal’s passing. She died of lymphoma at the age of 34. During her Celebration of Life service, person after person shared their Chantal-given nickname (she dubbed everyone she cared about, if only by calling them “Love”), and testified to the qualities that made her unique and so deeply missed: sense of humor, an extraordinary memory and attention to detail, a wonderful child’s curiosity combined with deep wisdom, and last but not least, a steady belief in the power of people to grow, change, and flourish. In life and through her illness, she was a living testament to the powerful personal evolutions one can undergo.

While she left us much too soon, Chantal’s legacy lives on through the foundation created in her name by her friends, family and colleagues. Sister Pauline Acayo in Uganda is just one of the several people whose efforts are now multiplied by the foundation. We first learned about her in 2010 when Chantal nominated her for the Outstanding Leadership

Award from the Association for Conflict Resolution’s (ACR) International Section. Sister Pauline received the award in the 2011 ACR conference in San Diego, where she also participated in the inaugural benefit for the Chantal Paydar Foundation.

Like many friends and family members she regularly corresponded with, I am inspired by her favorite quote, at the end of every email she wrote:

*With passion pray. With passion make love. With passion eat and drink and dance and play. Why look like a dead fish in this ocean of God. - Rumi*

We continue to celebrate Chantal’s life, through the people, places and causes she celebrated everyday.

---

*\* Restorative Justice Coordinator at the New York Peace Institute in New York City. She will serve as the 2012-2013 Chair of the International Section of the Association for Conflict Resolution.*





# The Chantal Paydar Foundation

*\*By Remo Moomiaie-Qajar, M.D.*

The creation of a non-profit organization is always a difficult logistical task, no matter where or in what economic circumstance it is launched. To complicate matters, non-profits in the United States have been under increasing regulatory scrutiny. When the Chantal Paydar Foundation (the “Foundation” or “CPF”) was founded, these challenges were met head-on by all who chose to be involved. The driving force behind our collective enthusiasm for overcoming these hurdles was the memory and inspiration that Chantal left with us all. The founding board members were all close friends, work colleagues, or family of Chantal. We witnessed the power of her will to make a difference in the world.

Early in the planning stages of the Foundation, we decided to continue Chantal's life's work. We organized a foundation that would bear her name and reflect her passion for the breaking down of ethnic and social barriers between peoples to establish a fundamental commonality based on understanding their differences, sharing their uniqueness, and establishing a more harmonious environment. With Chantal's memory and deeds guiding our nascent Foundation, we collectively decided to focus the vision of the Foundation to impact the Peace, Justice, and Conflict Resolution (PJCR) movement.

Our first challenge, as with any organization, was determining how we could be most impactful in a field with numerous praiseworthy efforts. The Foundation's Board ultimately decided to choose a path that best reflected our strengths and gave us the

most long-term-survival prospects. The Foundation's strength lies in our personnel, in particular our many Peace professionals who advised us how to structure and execute projects that align with our mission. The Foundation's strategy to impact the PJCR movement is based on a three-tier approach: Education, Relief, and Advocacy (ERA). The management and Board members understood that our short-term concerns would have to be balanced with our long-term outlook and required a well-thought-out approach towards self-sustainability. The ERA approach offers our Board members multiple opportunities to advance our mission through different projects. With our diverse backgrounds in academic PJCR, practicing PJCR, law, and business, we hope to expand our projects among these three sectors.

In the Education section of ERA, we funded two U.S. undergraduate Peace Fellows. Our chosen Fellows are currently working in India and China under independent NGO-organized programs with local authorities and communities to build relationships and bridge ethnic and social disparities. The Foundation's Board members have been so impressed by the work of our young Peace professionals, we hope to recruit their talents in future projects. The Foundation is planning on expanding its Fellowship opportunities to include non-U.S. undergraduates.

In the Relief section of ERA, the Foundation has been working on a yearlong project dubbed “Kitchen in a Box” in Gulu, Uganda. In a collaborative project lead by CPF under the leadership of Board member

Sister Pauline Acayo and the administration of the Mother Angioletta Secondary School and Orphanage of Gulu, Uganda, CPF will be finishing a relief project intended to bring the school a functioning kitchen that will also serve as a power source, water source, and communal meeting place for the school. Currently, the school does not have any of these basic staples of modern life. With our recruitment of engineers and designers, we intend to complete the project in December 2012. The Kitchen in a Box will directly impact the lives of the 150 children currently enrolled in the school and an additional 100 children who will be joining next year. This project has been fully funded and is in its last stages of planning.

We hope to add to the merits of our work at the Mother Angioletta Secondary School and Orphanage through a USAID grant application we have submitted to include a central composting center on campus for food security. The proposed grant would cover a pilot study to try modern farming techniques and educate the community about the vital need to improve food output while building relations between the local community and the school that houses many of the “child soldiers” of the LRA who are being reintegrated into society. We are hopeful that with additional funding, we can scale up our efforts and reach more rural communities with this concept. In doing so, we hope to establish a working business model for the participants.

In the Advocacy section of ERA, the Foundation will be filming a documentary called “Redefining the Peace Worker.” This project is intended to highlight the two prospective points of view of peace work. The film will be co-directed by two separate teams not working in collaboration with each other. The first film crew is U.S.-based. The second film crew is made up of a Kenya-based crew. The subject matter is focused on the work of Board Member Sister Pauline Acayo, who works for Catholic Relief Services in Northern Uganda. The objective of the movie will be to show two sides of a common story in Africa

and educate the audience in the different perceptions of what practitioners of Peace do on a daily basis. The Foundation sincerely hopes to expand its efforts towards such documentary projects in the years to come, as this form of media education offers the CPF a unique ability to reach many thousands of individuals whom we could not otherwise reach as a new and resource-limited organization.

---

*\* Founder and current President of the Chantal Paydar Foundation. Remo is a trained surgeon with a decade-long academic career at the Yale School of Medicine, where he specialized in medical technology innovation. With the formation of the Chantal Paydar Foundation, Remo has integrated his professional skill-set with social entrepreneurship in a movement to impact lives through a mixture of innovation, creativity and philanthropy. Remo serves to improve, expand, and ensure that Chantal’s memory and contributions to the world community continue through the charity that bears her name. Remo and Chantal were cousins, and he happily served as caretaker for Chantal in her final years. Remo lives in Rhode Island with his wife and is a board member of a medical-device company.*

## **Levey & Wright, P. C.**

11304 Stormy Ridge Road,

Austin,

Texas,

78739

(512) 292-1944 (telephone)

(512) 282-6290 (fax)



# Mediation of International Custody Disputes and MiKK's Co-Mediation Model

*\* By Mary Damianakis*

International custody disputes are growing, yet policies regarding international parental abductions are currently at the embryonic stage. While parental abduction is not new, it has been rising globally. The various explanations for this phenomenon include changing demographics, marriages between individuals of different citizenship, and the increased mobility of families.

The Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction (Hague Convention) applies when a child is removed and/or retained from the child's legal (habitual) residence. The treaty is aimed at recognizing signatory countries, their jurisdictions and custody orders, with the goal of returning children to their homes of residence. Its mission is to discourage international parental child abduction and to ensure the return of abducted or wrongfully retained children to their "habitual residences." The treaty does not determine child custody, but addresses only the jurisdiction in which custody issues should be adjudicated.

Although seventy-eight countries have signed the Hague Convention, its implementation varies from country to country. The Central Authorities (i.e., the authorities in each country charged with enforcing the Hague Convention) vary in how they process their applications. In addition, implementation often varies within each country's states, provinces, and courts. Legal loopholes often delay hearings and the return of a child, which only complicates matters. Excessive delays may affect the "habitual residence" of the child, and the residence may become the home of the parent who has retained the child. Other complications and variables exist, and of course, all the legal maneuvers are expensive.

The Hague Convention generally does not

prevent child retention or abduction; it often is merely a response to a retention or abduction. Because the treaty focuses on jurisdiction and does not evaluate a child's best's interests, its application may result in a judgment that does not contain a viable solution to the parents' or children's concerns. In fact, some judgments separate siblings and parents, which can escalate the level of conflict. The disputes may continue long after adjudication under the Hague Convention.

One recent development is the increasing use of mediation in child-abduction cases. The Hague Conference on Private International Law now requires additional resources, such as mediation, to address globalization and the consequent multiple jurisdictions, choices of law, and inadequate agreements/judgments in family-law situations. In many countries, mediation has already proved itself effective in producing agreements that clearly define the responsibilities of parents and guardians and take into consideration children's needs. The goal of introducing mediation into international child-custody disputes is to produce well-drafted agreements that likewise provide genuine resolutions of custody issues.

Although there is little empirical research on mediation and child abduction, I can say with certainty, based on my own experiences, that mediation can be an effective tool in many cases, especially in the early stages of disputes. Some people assume that all international custody disputes are high-conflict and therefore inappropriate for mediation, but I disagree.

While these cases may be considerably more complex because of the different jurisdictions and cultures involved, the degrees of conflict vary from case to case. What remains constant is the need to

---

remain child-focused, and mediation can work if the focus remains on children's welfare. In my opinion, mediation can play a vital role before, during and after Hague Convention hearings. To me, the early stage of a dispute is the ideal spot for mediation. A well-timed mediation can be very effective in containing a dispute that falls under the treaty.

In my experience, a minority of cases may not be suited for mediation. The unsuitability of mediation does not imply that the adversarial process will offer better solutions. Instead, these extremely challenging cases may require an interdisciplinary team of experts to assist the families—especially the children.

When mediating an international case involving child custody, a mediator must be mindful that parental abduction cases are not all the same; in fact, each is unique. There are multiple types of disputants and varying degrees of communication skills. Children may be the beneficiaries of genuine parental concern, or they may be retained, removed or abducted by a perpetrator or victim of an abusive relationship. The Hague Convention does not consider these issues, but mediators can and should. Because of the vast differences in the cases, one mediation style cannot fit all. The intervention skills of a mediator must be somewhat strategic in nature, and a successful resolution may take a combination of different mediation models and styles. For example, shifts and minor adjustments in process might be made for children to participate in mediation if they are of sufficient age.

One European organization, MiKK, has developed a co-mediation approach that stands out in the field of international child custody. MiKK (the name is an acronym for “Mediation in International Conflicts involving Parents and Children” in German) has been providing a unique and progressive approach to child-abduction cases for the last seven years. MiKK utilizes a co-mediation model with bicultural and bilingual mediators from European Union countries. This co-mediation model appears to be effective in bridging communication across transnational and transcultural lines.

MiKK's co-mediation model uses two mediators for each case, one with mental-health training and one with legal training. The mediators do not dispense legal advice or apply therapeutic techniques; instead, they use an interdisciplinary co-mediation model to assist families undergoing a crisis. The MiKK co-mediation model takes into consideration differences in legal systems, language, mental-health issues, and culture. One of the two mediators is familiar with one party's cultural background, while the other mediator is familiar with the other party's cultural background. Each co-mediator comes from a different country, and has familiarity with gestures and words that can have an array of meanings and interpretations with one of the parties. The co-mediation team has awareness of how the parties' cultural truths and beliefs can impact conflict and the mediation process. In addition, they understand the legal issues, mental-health issues, cultural beliefs and language differences.

Because of MiKK's pioneering mediation work, the International Section of the Association for Conflict Resolution (ACR) has awarded MiKK the 2012 ACR International Outstanding Leadership Award. The award celebrates leadership in the field of international development and draws attention to the importance of conflict resolution in creating stronger democracies, economies, and communities. Jamie Walker, a MiKK representative, will accept the award on MiKK's behalf during ACR's annual conference in New Orleans. ACR's International Section will present the award to MiKK during its International Day on September 12, 2012.

To reiterate, international custody disputes are growing, yet policies regarding international parental abductions are currently at the embryonic stage. Mediation is proving itself as one useful way of approaching and resolving these difficult disputes. MiKK's co-mediation model is innovative and successful, and MiKK's leadership in the field is worthy of the ACR International Outstanding Leadership Award.

---

*\* A practicing mediator with twenty-five years of service, is a longtime member of ACR. Trained by the Academy of Family Mediators, she now serves as the President of Family Mediation Canada.*





# Aquella mediación en Siria

*\* Por Bernardo Fernández-Christlieb*

Me es casi imposible no pensar en el actual conflicto Sirio. Ya son alrededor de 12,000 muertos como resultado de la tajante resistencia de Bashar el-Assad a mediar. La posición arrogante, dictatorial y de hecho incomprensible del líder Sirio, contrasta rotundamente con lo que fue la primera experiencia de mediación de mi vida, coincidentemente en la mismísima Siria.

Fue hace poco más de veinte años, cuando vivía vida de mochilero trotamundos lleno de planes emocionantes pero vacios los bolsillos. Viajaba “haciendo dedo” por las carreteras del mundo, de país en país a través de continentes. Ahora en Medio Oriente, había salido del puerto de Aqaba en el Mar Rojo y tras una agradable estancia en Ammán, las carreteras principales y sus automovilistas me habían llevado a pasar días fascinantes en Damascos, la capital siria.

Con rumbo norte, tomé un colectivo urbano hacia las afueras de la gran capital y me posicioné en un lugar ideal para ser visto por los automovilistas al tiempo que pudieran orillarse si decidieran llevarme. Parado ahí por poco más de una hora en un costado de la carretera, finalmente un auto sedán amarillo se detuvo conducido por un hombre de edad media que viajaba solo y con gesto medio fruncido. Ofreció levantarme y sólo bastó con que yo preguntara: “Aleppo?”, en referencia a la famosa ciudad siria del norte, para que él asintiera con la cabeza al tiempo de abrir la puerta y repetir “Aleppo!”. El hombre no hablaba nada más que árabe y mi escaso conocimiento del idioma duró sólo segundos, lo cual hacía un poquito incómodo el recorrido, pero eran gajes del oficio.

Dos horas después, al llegar a la ciudad de Latakia, el hombre continuó manejando hacia adentro de la ciudad. Traté de indicarle que posiblemente sería mejor que me quedase a las afueras cerca de

las carreteras para tratar de continuar mi camino hacia el norte. Entre que no nos entendíamos y que estaba yo cansado y la tarde caía, dejé que tomara él la iniciativa, al fin de cuentas no había prisa de llegar a ningún lado. Mi destino era Aleppo, pero pudiese ser cualquier otro y para cualquier día. La idea era eventualmente llegar a la frontera con Turquía después de haber conocido Siria.

En zona céntrica, el hombre se estacionó y bajó del auto, sacando mi mochila del portaequipaje al momento que algo me decía en árabe con la seguridad de que yo comprendía. En segundos pasé de la sorpresa a la preocupación y en minutos ya nos rodeaba un enorme grupo de curiosos atraídos por la ya para entonces acelerada voz del conductor que en algo insistía. De inmediato dos policías se presentaron para hacerse cargo de la situación y para entonces ya me había yo percatado de lo que tanto argumentaba el hombre era un pago por el largo recorrido durante el que me había transportado, el cual no aceptaba yo pagar, ya que mi bajísimo presupuesto de viaje era suficiente sólo para cubrir alimentos por los próximos meses, no transporte, de ahí los miles y miles de kilómetros recorridos “haciendo dedo” sin tener que pagar pasaje. Los policías me flanquearon y me ordenaron ir con ellos. El conductor, quien no dejaba de aprovechar su ventaja lingüística, nos acompañaba. Nos llevaron andando cerca de ahí a lo que parecía un tipo de estación militar en el cual el uniforme de mis guardianes cambió del azul policiaco al verde militar. Por momentos perdí de vista mi mochila con todas mis pertenencias y documentos, lo cual presagiaba desastre.

Me condujeron a un recinto que inspiraba poder y autoridad y dentro de una oficina grande, sentado detrás de un enorme escritorio y escoltado por sirvientes, estaba un oficial con suficientes insignias en le uniforme como para no atreverse a contradecirlo.

---

Supuestamente aquel comandante hablaba inglés, lo cual no tomó mucho comprobar que aquello en verdad significaba dominar quizá no más de veinte palabras. Nos sentaron frente al comandante quien se disponía, para mi sorpresa y esperanza, a iniciar lo que resultó ser una mediación. Pidió silencio y después de ponerse cómodo, le dio la palabra al conductor sirio, quien en intensa narración parecía hacer referencia a su pierna derecha, de la cual no me había yo percatado sufría un tipo de discapacidad. Contadas con una mano eran las palabras que yo entendía de aquel intercambio que el amigo conductor hacía con el oficial en un lenguaje cargado de ansiedad. Sin embargo, una de esas palabras que el hombre repetía con regularidad tenía traducción global—“taxi”—lo cual yo interpreté, en frase más completa, como: “Soy taxista, honrado y trabajador, y a pesar de mi discapacidad física, mantengo de forma leal y orgullosa a mi familia, y este carbón turista rico no me quiere pagar por el recorrido de 200 kilómetros que le di en mi taxi . . . .”

No entendía árabe, pero en un instante comprendí todo. El comandante, después de escuchar por un buen rato al taxista, le hizo señas de parar y como buen mediador me dio entonces mi turno para enunciar mi versión, que bien se resumiría en poder explicar que estaba yo “haciendo dedo” sin saber que los autos amarillos en Siria son taxis y que no portan indicativo alguno de que lo son, lo cual para mi sorpresa no fue fácil dejar en claro.

Me sentía yo sin mucha defensa, y la posibilidad de ser encarcelado o algo así en Siria no era remota; eso me ponía aun más nervioso. Pero la situación no era arbitraria, el comandante en completo orden nos trataba con mucho respeto y escuchaba a ambos, reflexionaba sobre el asunto y actuaba con imparcialidad, sabiendo que posiblemente no llegaríamos a un acuerdo. La mediación proporcionó un ámbito seguro y civilizado, incluso la sesión se interrumpió para tomar té y panecillos dulces como manda el protocolo de hospitalidad árabe, y durante esos minutos nuestro pequeño conflicto entró en pausa y socializamos. Sin duda un bello gesto de cordialidad.

El rostro del comandante estaba en dilema; por un lado, no podía ignorar al conductor sirio que honestamente se ganaba la vida con su taxi y

quien justamente reclamaba su pago, y por otro lado parecía sentir que no podía ser descortés con el visitante extranjero y de argumento legítimo. Cuando acabamos ambas partes de exponer y sin límite de tiempo, se le veía pensativo al comandante y con un claro dilema en sus manos. Hubo un largo silencio en el recinto y después de una genuina reflexión, introdujo su mano en el bolsillo de la chaqueta, sacó varios billetes de libras sirias, les dio un vistazo como sumando rápidamente el valor conjunto de ellos, y le pagó al taxista el costo de mi pasaje! Aquel oficial tenía todo el poder y la justificación para actuar en favor del ciudadano sirio, y en verdad sin ninguna obligación para conmigo. Sin embargo, me había otorgado audiencia, me había dado la palabra y había hecho su mejor esfuerzo por entender mi parte y resolver el dilema con una decisión analizada y justa, aunque esta tuviese que salir de su propio bolsillo. Incluso me hizo sentir cierta vergüenza de algo por lo que yo estaba orgulloso: mi barata, divertida y eficiente forma de recorrer países “haciendo dedo.”

Hoy es muy sabido que los problemas con la ley dentro de Siria no siempre tienen un final noble. Para mi fortuna hace veinte años, todavía existía la mediación. Uno podría apostar que la actitud rígida de Assad ha atraído la atención de mediadores grandes y pequeños por todo el mundo. Si hubiese una antítesis a la resolución de conflictos para presentarla en los cursos de mediación, el actual caso sirio daría la talla.

Hoy con las constantes noticias sobre el caos en Siria, seguido me pregunto qué habrá sido de aquel comandante que me mostró que ante un dilema no hay nacionalidades, ni profesiones, ni ventajas lingüísticas, y que con parcialidad y sensatez podemos estar todos bien, que el escuchar con neutralidad y sin prejuicios sigue siendo una de las formas más eficientes para la resolución de conflictos, ya sea para remunerar a un taxista por su leal servicio, o para evitar la matanza de miles de hombres, mujeres y niños, que no piden más que vivir en paz y democracia.

---

*\*Bernardo Fernández-Christlieb, MAHS, es originario de la Ciudad de México. Realizó sus estudios de Psicología y Sociología en la Universidad de Ouachita, en Arkadelphia, Arkansas, E.U. Obtuvo su certificación como mediador, así como su Maestría en Servicios Humanos, con concentración en Resolución de Conflictos, en la Universidad de St. Edwards, en Austin, Texas. Actualmente reside en Austin, donde por varios años ha trabajado en distintas organizaciones no lucrativas, desarrollando programas de servicios sociales para familias de bajos ingresos, en su mayoría inmigrantes.*



Association for  
Conflict Resolution

**ASSOCIATION FOR CONFLICT RESOLUTION**  
**12 de Septiembre de 2012**  
**New Orleans, Louisiana, U.S.A.**

**8:30 A.M. Bienvenida**

Walter A Wright, Presidente y Rochelle Arms, Presidente Electo, Sección Internacional de ACR.

**9:00 A.M. Premios Internacionales ACR al Liderazgo Sobresaliente Presentaciones**

**Lada Busevac** (Ganador Individual 2012), Director Senior del País para la Corporación Financiera Internacional, Bosnia y Herzegovina.

**MiKK** (Mediación en Conflictos Internacionales que involucran a Padres y Niños) (Ganador Organizacional 2012), representado por Jamie Walker, Berlin, Alemania.

**9:30 A.M. "Mediando en Disputas Financieras para el Desarrollo de Proyectos Internacionales"**

Lada Busevac (Ganador Individual 2012 del Premio Internacional ACR al Liderazgo Sobresaliente)

**10:30 A.M. Coffee Break**

**11:00 A.M. "Mediando en casos de secuestro de niños por parte de Padres Separados o Divorciados"**

Jamie Walker, Representante de MiKK (Ganador Organizacional 2012 del Premio Internacional ACR al Liderazgo Sobresaliente)

**12:00 P.M. Almuerzo Conjunto**

Actualización de la Fundación Chantal Paydar  
Rochelle Arms y Remo Moomiaie-Qajar, M.D.

**1:15 P.M. "Resolución de Conflictos Medio Ambientales en Ecuador"**

Rosalía Arteaga Serrano, Quito, Ecuador  
Marco Navas Leiva, Quito, Ecuador  
Milton Castillo, Quito, Ecuador

**2:15 P.M. "Construyendo la Paz a través de la Resolución de Disputas Medio Ambientales: Teoría y algunas Aplicaciones Prácticas"**

María Alba Aiello de Almeida, Buenos Aires, Argentina  
Walter A. Wright, San Marcos, Texas, U.S.A.

**3:15 P.M. Coffee Break**

**3:45 P.M. "Técnicas en Resolución de Conflictos y Preservación de los Bosques de Panamá"**

Al Amado, Houston, Texas, U.S.A. y Quito, Ecuador  
Catherine Potvin, Montreal, Quebec, Canadá  
Delegados de la Corte Suprema de Panamá (invitados)

**5:00 P.M. Cierre**

# 12° Conferencia Anual de la Asociación de Resolución de Conflicto Nueva Orleans

*12 al 15 de septiembre*  
*Bilingual Track Sessions (Consecutive Spanish-English translation)*

---

**JUEVES 4.00 A 5.30 PM**

**El Medio Ambiente: Un Conflicto Mediabile del Siglo XXI**  
*The Environment: A Mediatable Conflict of the 21st Century (Bilingual Session)*

*Walter Wright, San Marcos, Texas*  
*Mario de Almeida, Buenos Aires, Argentina*  
*Antonio Feregotto, Buenos Aires, Argentina*  
*Alicia Garayo, Buenos Aires, Argentina*

**LUGAR: Grand Couteau Meeting Room**

---

**VIERNES 9.00 A 10.30 AM**

**Mediación Preventiva: Método de Resolución de Conflictos a Medida  
Socioeducativa**  
*Preventive Mediation: A Socioeducative Means for Resolving  
Conflicts (Bilingual Session)*

*Mario de Almeida, Buenos Aires, Argentina*  
*Susana Galusso Peña, Montevideo, Uruguay*  
*Grand Couteau Meeting Room*

**LUGAR: Grand Couteau Meeting Room**

---

**VIERNES 4.00 A 5.30 PM**

**La Nueva Habilidad de Desaprender para poder ver de Otro Modo y Crear  
Conexión en Contextos de Incertidumbre**  
*The New Ability to Unlearn in Order to See in a Different Way and to Create  
Connection in Uncertain Contexts (Bilingual Session)*

*Walter Wright, San Marcos, Texas*  
*María Cristina Camelino, La Plata, Provincia de Buenos Aires, Argentina*

**LUGAR: Grand Couteau Meeting Room**